

No. 54802*

**Bulgaria
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Convention between the Republic of Bulgaria and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital gains. Sofia, 26 March 2015

Entry into force: *15 December 2015 by notification, in accordance with article 28*

Authentic texts: *Bulgarian and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Bulgaria, 27 November 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bulgarie
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Convention entre la République de Bulgarie et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Sofia, 26 mars 2015

Entrée en vigueur : *15 décembre 2015 par notification, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *bulgare et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bulgarie, 27 novembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СПОГОДБА

МЕЖДУ

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

И

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

ЗА ИЗБЯГВАНЕ НА ДВОЙНОТО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ И

ПРЕДОТВРЯВАНЕ ОТКЛОНЕНИЕТО ОТ ОБЛАГАНЕ С ДАНЪЦИ

НА ДОХОДИТЕ И ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ИМУЩЕСТВО

Република България и

Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия

Желаейки да сключат Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане и предотвратяване отклонението от облагане с данъци на доходите и печалбите от прехвърляне на имущество

се договориха следното:

ГЛАВА ПЪРВА ОБХВАТ НА СПОГОДБАТА

Член 1

Обхват по отношение на лицата

Тази Спогодба се прилага спрямо лица, които са местни лица на едната или на двете договарящи държави.

Член 2

Данъци, за които се прилага Спогодбата

1. Тази Спогодба се прилага за данъци върху доходите и печалбите от прехвърляне на имущество, налагани от едната договаряща държава, от нейни политически подразделения или органи на местната власт, независимо от начина, по който се събират.

2. За данъци върху доходите и печалбите от прехвърляне на имущество се считат всички данъци, наложени върху общия доход или върху елементи от дохода, включително и данъците върху приходите от прехвърлянето на движимо и недвижимо имущество.

3. Съществуващите данъци, спрямо които се прилага Спогодбата, са:

а) в България:

- (i) данъкът върху дохода на физическите лица;
 - (ii) корпоративният подоходен данък;
- (наричани по-нататък „български данък”);

б) в Обединеното кралство:

- (i) данъкът върху дохода;
 - (ii) данъкът върху корпорациите; и
 - (iii) данъкът върху печалби от прехвърляне на имущество;
- (наричани по-нататък „данък на Обединеното кралство”).

4. Спогодбата се прилага и за всички идентични или подобни по същество данъци, които се налагат след датата на подписване на Спогодбата, в допълнение или вместо съществуващите данъци. Компетентните органи на договарящите държави взаимно се уведомяват за всякакви значими промени, извършени в техните данъчни законодателства.

ГЛАВА ВТОРА ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 3 *Общи определения*

1. За целите на тази Спогодба, освен ако контекстът не изисква друго:

а) терминът „България” означава Република България, а когато е употребен в географски смисъл, означава територията и териториалното море, върху които тя упражнява своя държавен суверенитет, както и континенталния шелф и изключителната икономическа зона, върху които тя упражнява суверенни права и юрисдикция в съответствие с международното право;

б) терминът „Обединено кралство” означава Великобритания и Северна Ирландия, включително всяка област извън териториалното море на Обединеното кралство, определена съгласно законите му относно континенталния шелф и в съответствие с международното право като област, в пределите на която могат да бъдат упражнявани правата на Обединеното кралство във връзка с морското дъно и подпочвеното пространство и техните природни богатства;

в) термините „едната договаряща държава” и „другата договаряща държава” означават България или Обединеното кралство според изискванията на контекста;

г) терминът „лице” включва физическо лице, дружество или всяко друго сдружение на лица;

д) терминът „дружество” означава всяко юридическо лице или всяко образувание, което се третира като юридическо лице за данъчни цели;

е) терминът „предприятие” се отнася до осъществяването на всякаква стопанска дейност;

ж) термините „предприятие на едната договаряща държава” и „предприятие на другата договаряща държава” означават съответно предприятие, ръководено от местно лице на едната договаряща държава и предприятие, ръководено от местно лице на другата договаряща държава;

з) терминът „международен транспорт” означава всеки превоз с кораб, самолет или шосейно превозно средство, освен когато корабът, самолетът или превозното

средство се експлоатират единствено между места в едната договаряща държава от предприятие, което не е местно лице на тази държава;

и) терминът „компетентен орган” означава:

- (i) в България, министърът на финансите или упълномощен представител;
- (ii) в Обединеното кралство, комисарите от Службата по приходи и митници на Нейно Величество или техен упълномощен представител;

к) терминът „национално лице” означава:

- (i) по отношение на България, всяко физическо лице, притежаващо българско гражданство и всяко юридическо лице, гражданско дружество или асоциация, чийто статут се определя от действащите закони в България;
- (ii) по отношение на Обединеното кралство, всеки британски гражданин или всеки британски поданик, който не притежава гражданството на някоя друга държава или територия от Британската общност, при условие че има право на пребиваване в Обединеното кралство и всяко юридическо лице, гражданско дружество или асоциация, чийто статут се определя от действащите закони в Обединеното кралство;

л) терминът „стопанска дейност” включва осъществяването на професионални услуги и на други дейности с независим характер;

м) терминът „пенсионна схема” означава всеки план, схема, фонд, фондация, тръст или друго споразумение, създадено в едната договаряща държава, което:

- (i) е освободено в общия случай от данъчно облагане върху доходите съгласно законите на тази държава, и
- (ii) функционира основно за да администрира или предоставя пенсии или облаги при пенсиониране или за да придобива доход за целите на едно или повече такива споразумения.

2. При прилагането на разпоредбите на Спогодбата от едната договаряща държава, всеки термин, който не е определен в нея има значението, което му придава към момента